

Don Quijote en Azul 6

Actas selectas de las VI Jornadas Internacionales Cervantinas
celebradas en Azul (Argentina) en 2013



DON QUIJOTE EN AZUL 6

Actas selectas de las VI Jornadas Internacionales Cervantinas
celebradas en Azul (Argentina) en 2013

EDITADAS POR

JULIA D'ONOFRIO
CLEA GERBER

LAS VI JORNADAS INTERNACIONALES CERVANTINAS SE CELEBRARON EN AZUL DEL 4 AL 6
DE NOVIEMBRE DEL 2013, ORGANIZADAS POR



FACULTAD DE DERECHO
UNICEN
Universidad Nacional del Centro
de la Provincia de Buenos Aires



Instituto Superior de Formación
Docente y Técnico N° 156 de Azul
I.S.F.D. Y T. N° 156
"DR. PALMIRO BOGLIANO"
AZUL



Instituto Cultural y Educativo
Teatro Español de Azul

PATROCINADAS POR

Telefónica

AUSPICIADAS POR



Centro de
Estudios Cervantinos



UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas
"Dr. Amado Alonso"



Facultad de Filosofía y Letras
Departamento de Letras



Academia
Argentina
de Letras



BIBLIOTECA
POPULAR DE AZUL
E. J. RONCO



Municipalidad de Azul



CDAC
Comité Directivo
AZUL
Ciudad Cervantina



aecid
Agencia Española
de Cooperación
Internacional
para el Desarrollo

CCEBA



Oficina Cultural
de la Embajada de España

Estas actas recogen una selección de los trabajos presentados en las VI Jornadas Internacionales Cervantinas celebradas en la ciudad de Azul del 4 al 6 de noviembre de 2013.

Selección realizada por el Comité Científico, formado por

Silvina Delbueno (UNICEN)

Margarita Ferrer (Instituto Cultural y Educativo del Teatro Español de Azul)

Javier Roberto González (UCA-CONICET)

José Manuel Lucía Megías (UCM, España)

María Elsa Patronelli (Instituto Superior de Formación Docente Palmiro Bogliano)

Juan Diego Vila (UBA-Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas "Dr. Amado Alonso")

DATOS EDITORIALES

(c) de los textos, sus autores

(c) de la edición, Editorial Azul, S. A., 2014

Imagen de cubierta: *The jealous husband*, ilustración de Andrés Lambert, Valencia del Cid, Castalia, 1945. (C) Banco de imágenes del Quijote, 1605-1915.

Diseño Editorial: Luis María Lafosse

Editorial Azul S.A.

www.editorialazul.com

Don Quijote en Azul 6 : Actas selectas de las VI Jornadas Internacionales Cervantinas celebradas en Azul (Argentina) en 2013 / Alicia Parodi ... [et.al.]; edición literaria a cargo de Clea Gerber y Julia D'Onofrio; con prólogo de Julia D'Onofrio y Clea Gerber. 1a ed. Azul: Del Azul, 2014.

224 p. : il. ; 17x24 cm.

ISBN 978-987-45024-7-6

1. Estudios Literarios Cervantinos. I. Alicia Parodi, II. Gerber, Clea, ed. lit. III. D'Onofrio, Julia, ed. lit. IV. D'Onofrio, Julia, prolog. V. Gerber, Clea, prolog.

CDD 807

Fecha de catalogación: 25/09/2014

ÍNDICE

Presentación	9
--------------	---

PLENARIAS

ALICIA PARODI, La imagen impresa en el alma de la colección	15
MICHÈLE GUILLEMONT, Molinos de viento y trincheras: El <i>Quijote</i> en medio de la guerra. La encuesta “literaria” de Ventura García Calderón de 1916	22

COMUNICACIONES

LA GALATEA

NURIA RODRÍGUEZ CARTABIA, Melancolía y erotismo en los personajes masculinos de <i>La Galatea</i> de Cervantes	36
---	----

EL QUIJOTE

CELIA MABEL BURGOS ACOSTA, La “máquina mal fundada”: las trampas del libro en los preliminares del <i>Quijote</i> de 1605	43
MARTÍN EZEQUIEL CALABRESE, Iconografía e ilustraciones en la colección cervantina de la UNLP	52
CLEA GERBER, “No es loco, sino atrevido”: lectura, locura y osadía en el <i>Quijote</i>	61
PAULA IRUPÉ SALMOIRAGHI, Monstruosidad de la bella que no ama: el caso de la pastora Marcela en el <i>Quijote</i> de 1605	67
GUSTAVO A. WAITOLLER, Releyendo -una vez más- el discurso de las armas y las letras (I, 37 y 38)	73
MARÍA MERCEDES YABEN, Escribir sobre un lector o “un lector que será muy leído”	79
MARÍA ISABEL ZWANCK, Estudio retórico del discurso de las armas y las letras	83

NOVELAS EJEMPLARES

RECORRIDOS DE CONJUNTO

MARÍA DE LOS ÁNGELES CALVO, La representación del estamento nobiliario en las <i>Novelas Ejemplares</i>	92
MÓNICA NASIF, Pociones, ungüentos y demás hierbas en las <i>Novelas Ejemplares</i>	101
MARÍA DE LOS ÁNGELES VERA, Limpieza de sangre y otredad en las <i>Ejemplares</i>	108
VERÓNICA MARCELA ZALBA, Presencia y función de los refranes con animales en las <i>Novelas Ejemplares</i>	116

NOVELAS ESPECÍFICAS

ANA INÉS ALDAZABAL, “Niña mal aconsejada”: la educación femenina en <i>El celoso extremeño</i>	126
MARIANA BARRIOS MANNARA, Las relaciones entre la imagen y la palabra en los juegos de apariencias de <i>El celoso extremeño</i> de Miguel de Cervantes	133
ROBERTO JESÚS SAYAR, ¿Argos puede cuidar el jardín de las Hespérides? Acerca de las referencias mitológicas en <i>El celoso extremeño</i>	139
ARIEL BOHN, El discurso y la identidad de Berganza en <i>El coloquio de los perros</i>	147
JULIA D’ONOFRIO, <i>El casamiento / Coloquio</i> en la encrucijada de la lectura	154

TEATRO

CECILIA CAIMI, Migraciones y reescrituras de una figura picaresca: Pedro de Urdemalas y Till Eulenspiegel	162
--	-----

INTERTEXTUALIDADES Y REESCRITURAS CERVANTINAS

DIEGO BENTIVEGNA, Arcángeles y ángeles: cruces cervantinos en Ricardo Rojas y Arturo Marasso	169
MARÍA ELENA FONSAIDO, De lectores insensatos. La matriz quijotesca de la locura en <i>Insensatez</i> de Horacio Castellanos Moya	179
MARÍA INÉS PALLEIRO, Celina Sabor de Cortazar, Cervantes y el Folklore	186
DÁMASO-JAVIER VICENTE BLANCO, Literatura, inmigración y derecho. Discurso y prácticas de exclusión en el derecho de extranjería e inmigración (un estudio desde derecho y literatura)	196
JUAN DIEGO VILA, Operación Barataria: Políticos argentinos y medios masivos de comunicación ante el sirénico desafío de la metaforización cervantina	206

PRESENTACIÓN

El presente volumen reúne una serie de trabajos presentados en las VI Jornadas Cervantinas que se desarrollaron en Azul durante los días 4, 5 y 6 de noviembre de 2013, organizadas por la Facultad de Derecho de la UNICEN, el Instituto Cultural y Educativo del Teatro Español y el Instituto Superior de Formación Docente y Técnica de Azul “Dr. Palmiro Bogliano”. En esa oportunidad, un grupo de estudiosos de la obra de Miguel de Cervantes, así como de sus múltiples proyecciones culturales, se reunió para dar continuidad a los encuentros organizados anualmente en el marco del Festival Cervantino que distingue a la ciudad de Azul.

Las Jornadas Cervantinas de Azul se han transformado en una cita ineludible en nuestro país para los interesados en la obra y la figura de Cervantes. En estos encuentros, inaugurados en el año 2007, conviven académicos, docentes y estudiantes de distinta procedencia que se acercan a la obra de Cervantes desde intereses y competencias diversas y generan un fructífero diálogo, del que estas Actas son un buen testimonio y la ciudad de Azul, como siempre, atenta y entrañable anfitriona.

La organización de las Actas que aquí presentamos procura destacar la diversidad de obras y aspectos de la producción cervantina que han sido objeto de análisis y discusión en estas Jornadas. Destaca especialmente la presencia de numerosos trabajos sobre las *Novelas Ejemplares*, de cuya fecha de publicación se cumplían 400 años al momento de celebrarse este encuentro. El *Quijote* ha sido visitado por diversos expositores y también han merecido atención la notable comedia *Pedro de Urdemales* y la novela pastoril *La Galatea*. Asimismo, varios especialistas han rastreado las huellas de la escritura cervantina en otros textos literarios u otro tipo de discursos, abriendo un vasto panorama de reescrituras, reapropiaciones o versiones de la obra del genial escritor.

Disponemos en principio las dos conferencias plenarias que enmarcaron las Jornadas. En la primera de ellas, “La imagen impresa en el alma de la colección”, la Dra. Alicia Parodi, reconocida cervantista de la Universidad de Buenos Aires que ha dedicado numerosos trabajos a las *Novelas Ejemplares* –entre ellos, su tesis doctoral– vuelve sobre indagaciones previas para iluminar una poética que articula la colección de novelas a partir de la alegorización de escritura y Eucaristía. Así, partiendo del análisis de la profecía de la bruja inserta en la última de las novelas, *El coloquio de los perros*, nos ofrece un recorrido por la colección entera. Su perspectiva enfoca los diversos modos en que las *Ejemplares* novelan el punto de contacto entre el orden de la creación humana y el de la Creación divina: para ello, repone claves simbólicas de la época y se detiene particularmente en la problemática de la imagen, que resulta central en esta obra.

Por su parte, la Dra. Michèle Guillemont, prestigiosa investigadora de la Université Charles-de-Gaulle (Lille), brindó una conferencia de cierre titulada “Molinos de viento y trincheras. *El Quijote* en medio de la guerra. La encuesta “literaria” de Ventura García Calderón de 1916”. En ella, la autora nos acerca a una peculiar recuperación de la obra

cervantina en el contexto del conflicto bélico europeo mundial, a partir de la encuesta que un intelectual peruano –nacido en París debido al exilio familiar– dirigió a unas sesenta personalidades de la cultura francesa del momento, indagando sobre sus vínculos y su interpretación del *Quijote*. Las páginas resultantes dan cuenta de la exacerbación nacionalista que se vive y muestran cómo los discursos en torno a la figura del hidalgo manchego han podido servir de vehículo a los más diversos intereses y anhelos de los hombres, muy particularmente en épocas de crisis. En el contexto de la guerra, tal como lo subraya Guillemont, el *Quijote*, como cualquier dominio, objeto o tema, se vuelve un motivo más de la contienda total, si no armada, propagandística. Así, la encuesta sobre la obra maestra de la literatura hispánica se transforma en una tribuna, y por medio de ella se llama a los españoles a que se comprometan con Francia y los aliados, y abandonen su política de neutralidad.

La sección dedicada a las comunicaciones se ha dividido en apartados que agrupan los trabajos según el área de la producción cervantina que tomaron por objeto o el cruce propuesto entre la obra y otros discursos. Así, en una primera sección sobre *La Galatea*, el trabajo de Rodríguez Cartabia analiza los modos de construcción de los personajes masculinos del texto en relación con el ámbito del amor, la creación artística y la melancolía erótica.

El *Quijote* ha sido objeto de indagación de siete contribuciones. Burgos Acosta abre esta sección con un pormenorizado estudio de los modos de construcción del objeto “libro” en los preliminares del texto de 1605. Calabrese coteja distintos proyectos iconográficos sobre el *Quijote* para mostrar cómo palabra e imagen se imbrican a la hora de generar sentidos e interpretaciones de la novela. Gerber rastrea las implicancias de la noción de “atrevimiento” para situar la gesta del protagonista y también, a partir de un juego sutil, la poética del libro. Salmoiraghi se detiene en el episodio de Marcela y Grisóstomo y analiza, a partir de la inquietante figura de la pastora bella y esquiva, la construcción de lo femenino como monstruoso desde la perspectiva masculina dominante. Yaben nos acerca algunas proyecciones posibles de la figura de don Quijote como lector, y Waitoller y Zwanck nos proponen dos abordajes diversos al “Discurso de las Armas y las Letras” que brinda el protagonista en los capítulos 37 y 38 de la Primera Parte.

En la sección de las *Novelas ejemplares* contamos con tres trabajos que tratan las novelas en su conjunto, a partir de un recorrido en torno a la representación del estamento nobiliario por Calvo, la presencia y función de las pociones, ungüentos y venenos que trata Nasif y, finalmente, el uso del refranero con figuras de animales que estudia Zalba. El otro grupo de contribuciones se ha centrado en dos novelas en particular. Se disponen en principio tres enfoques distintos sobre el *Celoso extremeño*: Aldazábal analiza la obra desde la pedagogía y formación de la doncella en la época, Barrios Manara enfoca la reactualización del tópico de la malmaridada y Zayar desentraña el trasfondo mitológico en el relato. Luego, dos contribuciones sobre el *Casamiento engañoso / Coloquio de los perros*: Bohn se centra en la compleja construcción de la identidad de Berganza, el perro pícaro, y D’Onofrio en el desentrañamiento de una poética de la lectura en el cierre de la colección de novelas.

En una cuarta sección, la comedia *Pedro de Urdemalas* es puesta en relación con el universo folklórico y en especial el *Till Eulenspiegel* en el abordaje propuesto por Caimi.

Finalmente, la quinta sección da cuenta de distintas apropiaciones de los textos cervantinos en el marco de ciertos proyectos literarios y críticos o de otros ámbitos discursivos, mostrando desde diversos ángulos lo fructífera que ha resultado su obra. Así, Bentivegna explora las intervenciones críticas de Arturo Marasso y Ricardo Rojas sobre Cervantes haciendo hincapié en sus articulaciones más o menos explícitas con formas de lo político-religioso (la profecía, la utopía) que siguen interpelando, de un modo u otro, el pensamiento contemporáneo. Por su parte, Fonsalido rastrea las huellas del *Quijote* en la novela *Insensatez* (2004), del escritor salvadoreño Horacio Castellanos Moya, como parte de una investigación que busca mostrar los modos en que el clásico cervantino continúa operando en la narrativa latinoamericana reciente. Palleiro, a su turno, recupera una aproximación al *Quijote* realizada por Celina Sabor de Cortazar a propósito del episodio de la cueva de Montesinos, y a partir de ello compara este episodio con un relato oral argentino que desarrolla el motivo del descenso al Inframundo, para subrayar la presencia del Folklore en la obra de Cervantes. Vicente Blanco propone un cruce del discurso jurídico y el literario, ya que este último permitiría manifestar la compleja realidad del sujeto de Derecho, inserto en su contexto de relaciones vitales. Desde este ángulo, enfoca los pasajes del *Quijote* referidos a la minoría morisca y muestra cómo el texto actúa como paradigma de reconocimiento e identificación de la realidad de unos marginados en la época de Cervantes, para luego referirse a novelas contemporáneas que tratan la dura realidad de los inmigrantes. En el cierre, Vila enfoca los diversos modos de utilización de episodios, figuras o temas del *Quijote* en el discurso político argentino contemporáneo. En primer lugar, sitúa las especificidades de la utilización de símiles quijotescos en la tradición latinoamericana, que difieren de su tratamiento en España, y luego brinda un panorama de los modos en que los políticos locales, o bien sus apologistas o detractores, se sirven de la obra cervantina para dar sustento a sus discursos.

Finalmente, queremos agradecer a los organizadores de las Jornadas por haber depositado su confianza en nosotras una vez más al encomendarnos la tarea de preparar las Actas que aquí presentamos. Es un honor y un placer reafirmar nuestro compromiso con este espacio anual de aprendizaje y discusión sobre Cervantes y su obra que crece año a año en el marco del Festival Cervantino de Azul, propiciando siempre nuevos recorridos de lectura y renovando, cada vez, el diálogo compartido.

Clea Gerber y Julia D'Onofrio